

## PUBLIKATIONEN

### Bücher

- Podrobná gramatika turečtiny* [Ausführliche Grammatik der türkischen Sprache]. Lingea, Brno 2014, 494 S.
- Türkçe-Çekçe / Çekçe-Türkçe Konuşma Kılavuzu* [Türkisch-Tschechischer / Tschechisch-Türkischer Sprachführer]. Ekin Yayınevi, Ankara 2007, 334 S.

### Buchübersetzungen

- Orhan Pamuk: *Jiné barvy* [Die anderen Farben]. Argo, Prag 2017.
- Rainer Hermann: *Konečná stanice Islámský stát? Selhání státu a náboženská válka v arabském světě* [Endstation Islamischer Staat? Staatsversagen und Religionskrieg in der arabischen Welt]. Academia, Prag 2016 (zusammen mit Jiřina Kučerová).
- Orhan Pamuk: *Istanbul. Vzpomínky a město*. Argo, Prag 2015.
- Çiler İlhan: *Exil*. Dauphin, Prag 2015.
- Orhan Pamuk: *Tichý dům* [Das Stille Haus]. Argo, Prag 2014.
- Orhan Pamuk: *Muzeum nevinnosti* [Das Museum der Unschuld]. Argo, Prag 2012.
- Orhan Pamuk: *Černá kniha* [Das Schwarze Buch]. Argo, Prag 2011.
- Klaus Kreiser und Christoph Neumann: *Dějiny Turecka* [Kleine Geschichte der Türkei]. Lidové noviny, Prag 2010.
- Orhan Pamuk, *Bílá pevnost* [Die Weiße Festung]. Argo, Prag 2010.
- Orhan Pamuk, *Sníh* [Schnee]. Argo, Prag 2009.
- Orhan Pamuk, *Jmenuji se Červená* [Rot ist mein Name]. Argo, Prag 2007.

### Fachartikel und Kapitel in Büchern (Auswahl)

- „Claiming the West for the East: Classical Antiquity as an Alternative Source of Turkish Post-Ottoman Identity?“, in: Vladimir Biti (ed.): *Claiming the Dispossession: The Politics of Hi/storytelling in Post-imperial Europe*. Brill, Leiden 2017 (in Vorbereitung).
- „Kočovníci, dobyvatelé, státníci: K otázce legitimacy panovnické moci v raném osmanském státě (14. století)“ [Nomaden, Eroberer, Staatsmänner: Zur Frage der Herrschaftslegitimation im frühosmanischen Staat (14. Jahrhundert)], in: O. Beránek (ed.): *Svět v době Karla IV.*. Academia, Prag 2017 (im Druck).
- „Islamofobie, islamismus a historická amnézie“ [Islamophobie, Islamismus und Geschichtsamnézie], in: O. Beránek, B. Ostřanský (eds.): *Stíny minaretů. Islám a muslimové jako předmět českých veřejných polemik*. Academia, Prag 2016.
- „Explore and Reform: Two Travellers from Istanbul to Late Ottoman Syria“, *Annals of the Náprstek Museum* 36/1, 2015, S. 3-22 (zusammen mit Jitka Malečková).
- „Israel and Turkey: From Realpolitik to Rhetoric?“, *Central European Journal of International and Security Studies* 8:2/2014, S. 52-72.
- „Turecké jaro? Od ekologického protestu k občanskému neklidu“ [Türkischer Frühling? Von einem ökologischen Protest zu Bürgerunruhen], *Nový Orient* 68/2-2013, *Sondernummer: Turek*, hrsg. von Jitka Malečková und Petr Kučera, S. 4-17.
- „19. Yüzyıl Osmanlı-Türk Romanında Batılılaşan İstanbul ve Kültürel Eleştirisi“ [Die Verwestlichung Istanbul in osmanisch-türkischen Romanen des 19. Jahrhunderts und

- Kulturkritik], 7. *Uluslararası Türk Kültürü Kongresi Bildirileri-III: Edebiyat ve Folklorunda İstanbul*. İlesam: Konya, 2011, S. 451-464.
- „Translations from Turkish in the Czech Republic, 1990-2010“, *Transeuropeennes. International Journal of Critical Thought*, July 2011, 34 S. (Online unter [http://www.transeuropeennes.eu/en/articles/303/Petr\\_KU\\_ERA\\_s\\_study\\_about\\_translation\\_from\\_Turkish\\_into\\_Czech](http://www.transeuropeennes.eu/en/articles/303/Petr_KU_ERA_s_study_about_translation_from_Turkish_into_Czech))
- „V labyrintu Černé knihy [Im Labyrinth des Schwarzen Buches]“, in: Orhan Pamuk, *Černá kniha*. Argo, Prag 2011, S. 517-531.
- „Česko-turecké vztahy“ [Tschechisch-türkische Beziehungen], in: Ladislav Hladký (Hrsg.): *Vztahy Čechů s národy a zeměmi jihovýchodní Evropy* [Tschechen und die Nationen und Länder Südosteuropas]. Historický ústav AV ČR, Prag 2010, S. 281-294.
- „Spreading the word of a ‘secular religion’: Language, knowledge and power in Kemalist prose“, in: Bruno De Nicola, Yonatan Mendel und Husain Qutbuddin (Hrsg.), *Reflections on Knowledge and Language in Middle Eastern Societies*. Cambridge Scholars Publishing, Cambridge 2010, S. 210-239.
- „Češi a Turci v dějinách a dnes“ [Die Tschechen und Türken in der Geschichte und Heute], in: Klaus Kreiser und Christoph Neumann, *Dějiny Turecka*. Lidové noviny, Prag 2010, S. 234-248.
- „Becoming European: Kemalism as an Ideology of Westernism“, in: Lucie Tunkrova and Pavel Saradin, *The Politics of EU Accession: Turkish Challenges and Central European Experience*. Routledge, London / New York, 2010, S. 18-34.
- „Několik poznámek k Bílé pevnosti [Einige Betrachtungen zu der Weißen Festung]“, in: Orhan Pamuk, *Bílá pevnost*. Argo, Prag 2010, S. 187-196.
- „Çek kültüründe Türk imajı [Das Türkenbild in der tschechischen Kultur]“, 6. *Uluslararası Türk Kültürü Kongresi Bildirileri*, Cilt IV. Atatürk Kültür Merkezi, Ankara 2009, S. 1827-1838.
- „Pohádky Východu a příběhy Západu [Die Märchen des Ostens und die Geschichten des Westens]“, in: Orhan Pamuk, *Jmenuji se Červená*. Argo, Prag 2007, S. 491-498.
- „Evropa očima osmanského intelektuála 19. století [Europa durch die Augen eines osmanischen Intellektuellen des 19. Jahrhunderts]“, *Akta Fakulty Filozofické Západočeské univerzity v Plzni*, Pilsen 2006, S. 49-62.
- „(De)konstrukce historie: Vnímání dějin v současné turecké literatuře [Die Dekonstruktion der Historie: Die Wahrnehmung der Geschichte in der gegenwärtigen türkischen Literatur]“, in: Lukáš Pecha (Hrsg.): *Blízký východ v současném světě I*. [Der Nahe Osten in der heutigen Welt]. Vydavatelství Aleš Čeněk, Pilsen 2005, S. 40-53.
- „Postkolonialismus, gender a narace: Genderové aspekty otázky westernizace v románech Peyami Safy a Halide Edip Adıvar [Postkolonialismus, Gender und Narration: Genderaspekte der Frage der Verwestlichung in den Romanen von Peyami Safa und Halide Edip Adıvar]“, Blanka Knotková-Čapková (Hrsg.): *Konstruování genderu v asijských literaturách* [Die Konstruktion des Genders in asiatischen Literaturen]. Prag 2005, S. 56-86.
- „Westernization, Narration and Gender: Halide Edib and Turkish Modernism“, *Archiv orientální. Quarterly Journal of Asian and African Studies*, Vol. 73/2005, S. 235-244.
- „Mimesis vs. Poiesis: Der klassische und der postmoderne historische Roman in der gegenwärtigen türkischen Literatur“, *Archiv Orientální. Quarterly Journal of Asian and African Studies*, Vol. 72/1, 2004, Prag, s. 1-24.